



Евразийский Банк Развития



Евразийский фонд
стабилизации и развития

2015

Годовой отчет
ANNUAL REPORT

Eurasian Fund for
Stabilization and Development

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	02	BACKGROUND
ПРОЕКТНЫЙ ПОРТФЕЛЬ	04	PROJECT PORTFOLIO
ФИНАНСОВЫЕ КРЕДИТЫ	07	FINANCIAL CREDITS
ИНВЕСТИЦИОННЫЕ КРЕДИТЫ	08	INVESTMENT LOANS
КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ С ДРУГИМИ ИНСТИТУТАМИ РАЗВИТИЯ	10	COORDINATION WITH OTHER DEVELOPMENT INSTITUTIONS
УПРАВЛЕНИЕ ВРЕМЕННО СВОБОДНЫМИ СРЕДСТВАМИ	12	ADMINISTRATION OF TEMPORARILY IDLE RESOURCES
ФИНАНСОВЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ	12	FINANCIAL RESULTS
КАЛЕНДАРЬ ОСНОВНЫХ СОБЫТИЙ 2015 ГОДА	13	KEY EVENTS IN 2015
ОСНОВНЫЕ РЕШЕНИЯ СОВЕТА ФОНДА В 2015 ГОДУ	14	KEY DECISIONS OF THE EFSD COUNCIL IN 2015
ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СОКРАЩЕНИЯ	16	ACRONYMS AND ABBREVIATIONS
КОНТАКТЫ	17	CONTACTS

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

BACKGROUND

В 2015 году Антикризисный фонд ЕврАзЭС (АКФ) переименован в Евразийский фонд стабилизации и развития (ЕФСР).

Изначально Фонд в объеме 8,5 млрд долларов США был создан в 2009 году как региональный финансовый механизм, объединяющий Армению, Беларусь, Казахстан, Кыргызстан, Россию и Таджикистан, для борьбы с последствиями мирового финансового и экономического кризиса.

Размеры взносов участников распределяются следующим образом:

- Армения – 1 млн долларов США;
- Беларусь – 10 млн долларов США;
- Казахстан – 1 млрд долларов США;
- Кыргызстан – 1 млн долларов США;
- Россия – 7,5 млрд долларов США;
- Таджикистан – 1 млн долларов США.

Эти средства предназначены для предоставления:

- финансовых кредитов в целях поддержки стабилизационных (антикризисных) программ государств-участников;
- инвестиционного финансирования в целях поддержки важных национальных и межгосударственных инвестиционных проектов государств-участников.

Лимиты доступа к средствам ЕФСР установлены пропорционально валовому национальному доходу на душу населения:

In 2015, the EurAsEC Anti-Crisis Fund was renamed the Eurasian Fund for Stabilisation and Development (EFSD).

The EFSD was initially established in 2009 in the amount of US\$ 8.5 billion as a regional financing arrangement bringing together Armenia, Belarus, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Russia and Tajikistan to mitigate the consequences of the global financial and economic crisis.

The member states' contributions to the Fund are distributed as follows:

- Armenia – US\$ 1 million;
- Belarus – US\$ 10 million;
- Kazakhstan – US\$ 1 billion;
- Kyrgyzstan – US\$ 1 million;
- Russia – US\$ 7.5 billion; and
- Tajikistan – US\$ 1 million.

These resources are intended to provide:

- Financial credits to support stabilisation (anti-crisis) programmes in the member states;
- Investment financing to support major national and interstate investment projects in the member states.

The country access limits are established pro rata based on per capita gross national income and are as follows:



- Армения – 1 106,7 млн долларов США;
- Беларусь – 1 787,7 млн долларов США;
- Казахстан – 2 043,1 млн долларов США;
- Кыргызстан – 255,4 млн долларов США;
- Россия – 3 149,8 млн долларов США;
- Таджикистан – 170,3 млн долларов США.

В 2015 году разработан новый грантовый инструмент для поддержки проектов в таких социальных сферах, как здравоохранение, образование, эффективность государственного управления, социальное обеспечение и защита, включая продовольственную безопасность. На решение этих задач, начиная с 2016 года, ежегодно будет выделяться до десятой доли чистой прибыли Фонда, которая подлежит распределению на конкурсной основе.

Участники Фонда в лице министров финансов, которые формируют Совет Фонда, осуществляют общее руководство деятельностью ЕФСР. Управление средствами Фонда, а также функции Секретариата возложены на Евразийский банк развития (ЕАБР).

- Armenia – US\$ 1,106.7 million;
- Belarus – US\$ 1,787.7 million;
- Kazakhstan – US\$ 2,043.1 million;
- Kyrgyzstan – US\$ 255.4 million;
- Russia – US\$ 3,149.8 million; and
- Tajikistan – US\$ 170.3 million.

In 2015, a new grant instrument was developed to support social projects in sectors such as health, education, public administration, social security and social protection, including food security. To address these issues, starting from 2016, up to one tenth of the Fund's net profits are to be allocated annually on a competitive basis.

The Fund's member states, represented by their Ministers of Finance – who make up the EFSD Council – have overall charge of the Fund. The Eurasian Development Bank (EDB) assumes the role of Fund resource manager and provides its Secretariat.

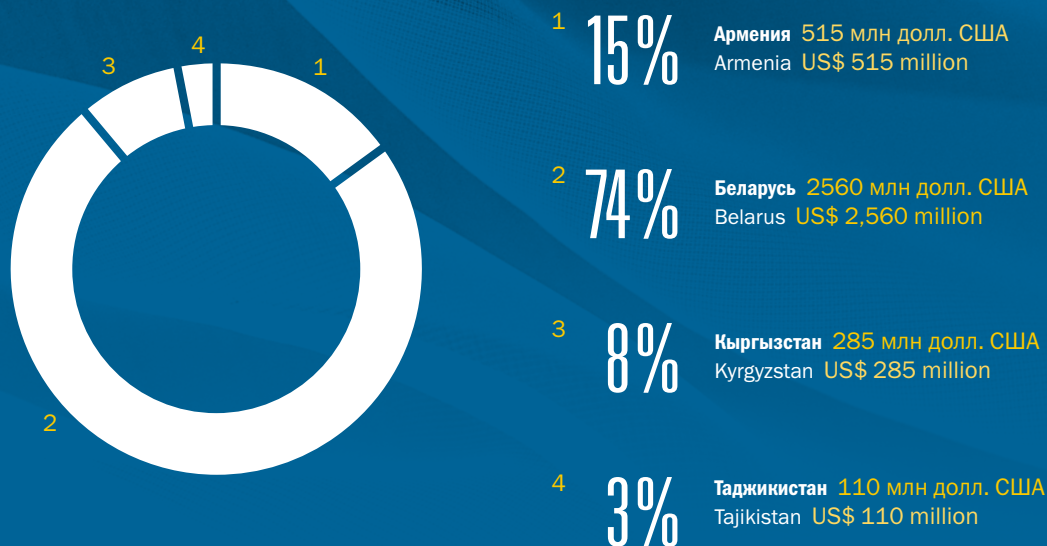
ПРОЕКТНЫЙ ПОРТФЕЛЬ

PROJECT PORTFOLIO

По состоянию на 31 декабря 2015 года портфель проектов ЕФСР включал 12 проектов общим объемом 3 млрд 470 млн долларов США. Прирост за прошедшие 12 месяцев составил 390 млн долларов США, или 11%.

As of 31 December 2015, the EFSD project portfolio included 12 projects totalling US\$ 3.470 billion. This represents an increase of US\$ 390 million, or 11%, in 12 months.

ГЕОГРАФИЯ ПОРТФЕЛЯ ПРОЕКТОВ ПО СОСТОЯНИЮ НА 31 ДЕКАБРЯ 2015 ГОДА
EFSD PROJECT PORTFOLIO BY COUNTRY AS OF 31 DECEMBER 2015



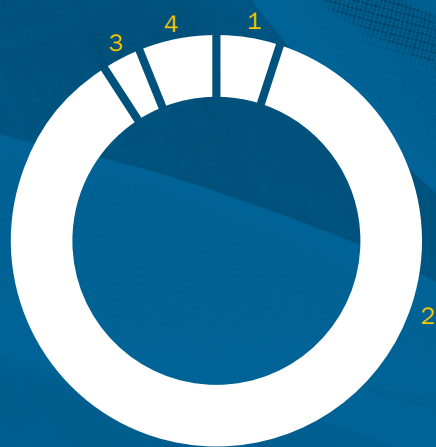
ПОРТФЕЛЬ ПРОЕКТОВ ПО СОСТОЯНИЮ НА 31 ДЕКАБРЯ 2015 ГОДА
PROJECT PORTFOLIO AS OF 31 DECEMBER 2015

Статус Status	Проект Project	Страна Country	Направление/сектор Area/sector	Объем, млн долл. США Amount, US\$ million
Завершен Closed	Поддержка социальных расходов бюджета (финансовый кредит) Supporting social spending (financial credit)	Таджикистан Tajikistan	Поддержка бюджета Budget support	70 70
Текущий Active	Стабилизация платежного баланса (финансовый кредит) Balance of payment stabilisation (financial credit)	Беларусь Belarus	Поддержка бюджета Budget support	2560 2,560
	Финансирование поставок сельскохозяйственной техники Agricultural machinery supplies	Кыргызстан Kyrgyzstan	С/х Agriculture	20 20
	Реконструкция участка дороги Бишкек – Ош, фаза IV Bishkek-Osh road rehabilitation, Phase IV	Кыргызстан Kyrgyzstan	Транспорт Transport	60 60
	Строительство дороги «Север – Юг» (4-я очередь) Construction of North-South road corridor (Phase 4)	Армения Armenia	Транспорт Budget support	150 150
	Реабилитация Токтогульской ГЭС Toktogul HPP rehabilitation	Кыргызстан Kyrgyzstan	Энергетика Energy generation	100 100
	Модернизация ирригационных систем Modernising the irrigation system	Армения Armenia	С/х Agriculture	40 40
	Поддержка бюджета (финансовый кредит) Budget support (financial credit)	Армения Armenia	Поддержка бюджета Budget support	300 300
Одобен Советом Фонда Approved by the EFSD Council	Ввод в эксплуатацию 2-го гидроагрегата Камбаратинской ГЭС-2 Commissioning the second hydroelectric unit at Kambaratinskaya HPP-2	Кыргызстан Kyrgyzstan	Энергетика Energy generation	80 80
	Строительство инфраструктуры товаропроводящей системы по экспорту агропродукции Building a distribution network for agricultural exports	Кыргызстан Kyrgyzstan	С/х Agriculture	25 25
	Строительство водохранилища Мастара Construction of Mastara reservoir	Армения Armenia	С/х Agriculture	25 25
	Поддержка бюджета (финансовый кредит) Budget support (financial credit)	Таджикистан Tajikistan	Поддержка бюджета Budget support	40 40
Итого Total:				3470 3,470

Всего в портфель проектов ЕФСР вошли 4 финансовых кредита на поддержку бюджета общим объемом 2 млрд 970 млн долларов США (или 86% портфеля) и 8 инвестиционных кредитов общим объемом 500 млн долларов США (или 14% портфеля).

EFSD's project portfolio includes four financial credits totalling US\$ 2,970 billion (or 86% of the portfolio) issued for member-states' budget support and eight investment loans totalling US\$ 500 million (or 14% of the portfolio).

ОТРАСЛЕВАЯ СТРУКТУРА ПРОЕКТОВ ЕФСР ПО СОСТОЯНИЮ НА 31 ДЕКАБРЯ 2015 ГОДА EFSD PROJECTS BY SECTOR AS OF 31 DECEMBER 2015



ВЫДАЧИ ПО ПРОЕКТАМ ЕФСР ПО СОСТОЯНИЮ НА 31 ДЕКАБРЯ 2015 ГОДА DISBURSEMENTS UNDER EFSD PROJECTS AS OF 31 DECEMBER 2015



ФИНАНСОВЫЕ КРЕДИТЫ

FINANCIAL CREDITS

Финансовые кредиты ЕФСР выделяются только правительствам участников Фонда на поддержку их стабилизационных (антикризисных) программ, направленных на повышение устойчивости экономики перед лицом внешних и внутренних кризисов. В 2015 году Совет ЕФСР одобрил предоставление двух финансовых кредитов – Республике Армении и Республике Таджикистан – общим объемом 340 млн долларов США.

Финансовый кредит Республике Армении в размере 300 млн долларов США поддержит трехлетнюю программу реформ, нацеленных на повышение эффективности налогово-бюджетной и денежно-кредитной политики, и создание более благоприятной среды для развития частного сектора. На основании решения Совета Фонда первый транш кредита в размере 100 млн долларов США предоставлен в декабре 2015 года ввиду успешного выполнения всех его условий.

Финансовый кредит Республике Таджикистан в размере 40 млн долларов США поддержит двухлетнюю программу реформ. Меры направлены на повышение качества управления государственными финансами и банковским сектором. Средства кредита будут использованы для финансирования расходов государственного бюджета в условиях замедления темпов экономического роста и государственных доходов. В соответствии с решением Совета Фонда первый транш финансового кредита ЕФСР Республике Таджикистан в размере 20 млн долларов США будет предоставлен при условии устранения множественности обменных курсов.

Управляющий работал над подготовкой заключения по заявке Республики Беларусь на предоставление финансового кредита в размере 2 млрд долларов США. В соответствии с решением Совета Фонда Управляющему и Республике Беларусь поручено доработать матрицу реформ на предмет усиления условий предоставления первого транша мероприятиями, направленными на устранение системных экономических дисбалансов.

EFSD financial credits are only provided to governments of member countries to support stabilisation (anti-crisis) programmes aimed at strengthening the resilience of their economies in the face of internal and external crises. In 2015, the EFSD Council approved two financial credits – one for the Republic of Armenia and one for the Republic of Tajikistan – totalling US\$ 340 million.

The US\$ 300 million financial credit to the Republic of Armenia will support a three-year reform programme to improve the efficacy of the country's fiscal and monetary policies and create a more favourable environment for private sector development. The Fund Council approved disbursement of the first tranche of the credit in the amount of US\$ 100 million in December 2015, when conditions for the disbursement were fully met.

The US\$ 40 million financial credit to the Republic of Tajikistan will support a two-year reform programme. The reforms are aimed at improving public finances and management of the banking sector. The credit will be used to finance state budget expenditure against a backdrop of decelerating economic growth and declining public revenues. The Fund Council will release the first tranche of the EFSD credit to the Republic of Tajikistan, totalling US\$ 20 million, on condition that the country eliminates its multiple exchange rates.

The EFSD's Fund Manager considered a request from the Republic of Belarus for a financial credit of US\$ 2 billion and, along with the Fund Council, instructed the Republic of Belarus to improve its reform structure to address economic imbalances in order to meet conditions for payment of the first tranche.

ИНВЕСТИЦИОННЫЕ КРЕДИТЫ

INVESTMENT LOANS

В портфеле проектов ЕФСР на различных стадиях реализации находилось 5 инвестиционных проектов на общую сумму 285 млн долларов США в Кыргызской Республике и 3 инвестиционных проекта на общую сумму 215 млн долларов США в Республике Армении.

Все эти проекты нацелены на создание рабочих мест, укрепление транспортных и логистических связей как внутри страны, так и между государствами – участниками ЕФСР, увеличение производительности труда и экспорта сельскохозяйственной продукции, сокращение бедности, повышение энергобезопасности.

В 2015 году Совет ЕФСР принял решение о финансировании из средств ЕФСР двух проектов:

- «Модернизация оросительных систем» в Республике Армении в размере 40 млн долларов США;
- «Реабилитация Токтогульской ГЭС. Фаза 2» в Кыргызской Республике в размере 100 млн долларов США.

Также предварительное одобрение получил проект «Строительство водохранилища Мастара» в Республике Армении в размере 25 млн долларов США.

По всем проектам, получившим окончательное одобрение Совета Фонда, были подписаны кредитные соглашения, включая проект «Строительство дороги „Север – Юг“ (4-я очередь)» в Республике Армении в размере 150 млн долларов США, рассмотренный Советом Фонда в 2014 году.

По состоянию на 31 декабря 2015 года выдачи по инвестиционным кредитам ЕФСР осуществлялись в рамках реализации проекта «Финансирование поставок сельскохозяйственной техники в Кыргызскую Республику». Управляющий предоставил Кыргызской Республике 10 траншей общим объемом 3,5 млн долларов США.

The EFSD project portfolio included five investment projects in the Kyrgyz Republic totalling US\$ 285 million and three investment projects in the Republic of Armenia totalling US\$ 215 million – all of which are at different stages of implementation.

These projects are aimed at creating jobs, developing transport and logistic links both within and between EFSD member states, improving labour productivity, increasing agricultural exports, reducing poverty, and strengthening energy security.

In 2015, the EFSD Council adopted a decision to finance two projects using the Fund's resources:

- a project to Modernise the Irrigation System in the Republic of Armenia totalling US\$ 40 million; and
- US\$ 100 million to support the Toktogul HPP Rehabilitation Project (Phase 2) in the Kyrgyz Republic.

The Fund Council also granted preliminary approval for a loan of US\$ 25 million to the Mastara Reservoir Construction Project in the Republic of Armenia.

Loan agreements were signed for all the projects approved by the EFSD Council, including US\$ 150 million for the Construction of the North-South Road Corridor (Phase 4) in the Republic of Armenia, which was first considered by the Fund Council in 2014.

As of 31 December 2015, EFSD disbursements were ongoing under the project to finance supplies of agricultural machinery to the Kyrgyz Republic. The Fund Manager disbursed to the Kyrgyz Republic 10 tranches totalling US\$ 3.5 million.



На эти средства закуплено и передано в лизинг 204 единицы сельскохозяйственной техники. Кроме того, запущены конкурсные процедуры по привлечению строительного подрядчика и инженерного консультанта для реализации проекта «Реконструкция автомобильной дороги Бишкек – Ош. Фаза IV».

В рамках готовящегося проекта «Ввод в эксплуатацию 2-го гидроагрегата Камбаратинской ГЭС-2» в Кыргызской Республике (сумма финансирования 80 млн долларов США) Управляющим проведены конкурсные процедуры по отбору консультанта для проведения финансово-технического аудита проекта, который в ноябре 2015 года приступил к исполнению своих обязательств по договору.

Помимо этого, Управляющий продолжил проработку потенциального проекта «Реабилитация автомобильной дороги Арал – Суусамыр» в Кыргызстане, по которому планируется совместное финансирование с Азиатским банком развития (АБР). Потребность в финансировании проекта из средств ЕФСР оценивается в размере 85 млн долларов США.

The loan funds were used to purchase and lease out 204 units of agricultural machinery. In addition, tender procedures were launched to procure a civil engineering contractor and an engineering consultant to implement the Bishkek-Osh Road Rehabilitation Project, Phase IV.

The Fund Manager launched tenders to select a consultant for the financial and technical audit of the project to commission the second hydroelectric unit at Kambaratinskaya HPP-2 in the Kyrgyz Republic, which is in preparation (totalling US\$ 80 million). In November 2015, the successful consultant embarked on the obligations assumed under the contract.

In addition, the Manager developed the potential project of the Aral-Suusamyр Road in Kyrgyzstan. This project is to be co-financed with Asian Development Bank (ADB). The Manager estimates necessary project financing at US\$ 85 million.

КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ С ДРУГИМИ ИНСТИТУТАМИ РАЗВИТИЯ

COORDINATION WITH OTHER DEVELOPMENT INSTITUTIONS

В 2015 году Управляющий продолжил развивать партнерский диалог с АБР, Всемирным банком (ВБ), Международным валютным фондом (МВФ) по таким направлениям, как:

- проработка возможностей совместного и параллельного финансирования инвестиционных проектов;
- координация и совместная выработка рекомендаций по вопросам социально-экономической политики, проводимой участниками ЕФСР.

Продолжила свое развитие практика финансирования инвестиционных проектов Фонда совместно или параллельно с другими международными финансовыми организациями. Подобное сотрудничество позволяет привлечь экспертизу и опыт управления проектами ведущих мировых институтов развития. Так, в сентябре 2015 года подписано соглашение о софинансировании с АБР инвестиционного проекта «Реабилитация Токтогульской ГЭС. Фаза 2» в Кыргызстане.

Наращиванию экспертизы способствует и привлечение ведущих институтов развития в качестве консультантов. Так, в ноябре 2015 года подписано новое Рамочное соглашение о консультационных услугах ВБ.

Поданы и одобрены две заявки на гранты Тростового фонда институционального развития стран региона Европы и Центральной Азии¹, который находится в управлении ВБ. На средства от этих грантов будут подготовлены инвестиционные проекты, которые планируются к финансированию Фондом. Подобным

In 2015, the Manager extended partnership dialogues with ADB, the World Bank (WB), and the International Monetary Fund (IMF), covering the following areas:

- Exploring options for co-financing and parallel financing investment projects; and
- Coordinating and developing joint recommendations on social and economic policies pursued by the EFSD member states.

The practice of co-financing or parallel financing Fund investment projects with other international financial organisations was further elaborated. Such cooperation helps mobilise the expertise and project-management experience of leading international development institutions. For instance, in September 2015, an agreement was signed with ADB to co-finance the Toktogul HPP Rehabilitation Project (Phase 2) in Kyrgyzstan.

The engagement of leading development institutions as consultants also helps to build up expertise. For instance, in November 2015, a new Framework Agreement was signed with the WB on advisory services.

Two requests for grants from the Europe and Central Asia Region Capacity Development Multi-Donor Trust Fund¹ managed by the WB were submitted and approved. The grants were used to plan investment projects to be financed by the Fund. Similar arrangements were used to organise and complete planning for the Irrigation System Modernisation



образом была организована завершившаяся в отчетном году подготовка инвестиционного проекта «Модернизация ирригационных систем» в Армении.

С МВФ и ВБ осуществлялся диалог в рамках подготовки финансовых кредитов ЕФСР и достигнуто взаимопонимание по ряду ключевых аспектов взаимодействия.

Управляющий активно взаимодействовал с «донорским клубом» в Кыргызстане и был выбран сопредседателем Координационного Совета Доноров по развитию Республики Кыргызстан, а также сопредседателем рабочих групп по транспорту, энергетике и финансам.

Project in the Republic of Armenia during this reporting year.

There is ongoing dialogue with the IMF and the WB regarding plans for EFSD financial credits, with understanding having been reached on a number of key aspects of cooperation.

The Manager actively cooperated with the “Donor Club” in Kyrgyzstan and co-chaired the Donor Steering Board on Kyrgyzstan development and working groups on transport, energy and finance.

¹ Травостый фонд институционального развития стран региона Европы и Центральной Азии (ECAPDEV) сформирован в 2011 году на средства Правительства Российской Федерации и находится в управлении у ВБ. Цель предоставления грантов – повышение качества подготовки инвестиционных проектов и повышение институционального потенциала агентств, реализующих проекты.

¹ The Europe and Central Asia Region Capacity Development Multi-Donor Trust Fund (ECAPDEV) was established in 2011 by the Russian Government and is currently managed by the WB. The purpose of its grants is to support improvements in the preparation of investment projects and to enhance the institutional capacity of project implementation agencies.

УПРАВЛЕНИЕ ВРЕМЕННО СВОБОДНЫМИ СРЕДСТВАМИ

ADMINISTRATION OF TEMPORARILY IDLE RESOURCES

Управление временно свободными средствами Фонда осуществляется на основании имеющейся нормативной базы, исходя из принципов минимизации рисков и соответствия программе деятельности Фонда. В 2015 году в целях повышения эффективности управления средствами ЕФСР Управляющий разработал изменения в Порядок размещения временно свободных средств ЕФСР. Данные изменения расширяют список банков, на депозиты которых можно размещать средства ЕФСР, список эмитентов, в ценные бумаги которых можно размещать средства ЕФСР, а также список международных финансовых организаций, в долговые обязательства которых можно размещать средства Фонда. Предложенные изменения утверждены на заседании Совета Фонда 8 декабря 2015 года.

За год, закончившийся 31 декабря 2015 года, финансовые активы, имеющиеся в наличии для продажи, составляли 310,5 млн долларов США, денежные средства и их эквиваленты – 724,6 млн долларов США.

The Fund's temporarily idle resources are managed in compliance with the existing regulatory framework, based on the principles of risk minimization and in accordance with the Fund Programme of Operations. In 2015, in order to improve the management of EFSD resources, the Manager drafted amendments to the "Regulation on Investing Temporarily Idle Resources of EFSD", extending the list of banks in which EFSD resources may be deposited, the list of issuers in whose securities EFSD resources may be invested, and the list of international financial organisations in whose debt obligations Fund resources may be invested. The proposed amendments were approved at a meeting of the Fund Council held on 8 December 2015.

For the year ended 31 December 2015, the financial assets available for sale were worth US\$ 310.5 million, while cash and equivalents were equal to US\$ 724.6 million.

ФИНАНСОВЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

FINANCIAL RESULTS

Для Фонда получение финансовой прибыли не является приоритетом, однако по результатам отчетного года размер чистой прибыли достиг 98,4 млн долларов США. При этом расходы по администрированию средств ЕФСР составили 2,8 млн долларов США².

Financial profit is not a priority for the Fund. However, the reporting year results show net profits in the amount US\$ 98.4 million. For the same year, expenses related to EFSD resource administration totalled US\$ 2.8 million².

² 2769220,19 долларов США

² US\$ 2,769,220.19

КАЛЕНДАРЬ ОСНОВНЫХ СОБЫТИЙ 2015 ГОДА

KEY EVENTS IN 2015

Дата Date	Событие Event
14 апреля 14 April	Подписано Соглашение с Республикой Арменией о предоставлении инвестиционного кредита для финансирования проекта «Строительство автодорожного коридора „Север – Юг“ (4-я очередь)» в объеме 150 млн долларов США. An agreement was signed with the Republic of Armenia on an investment loan in the amount of US\$ 150 million to finance the project of Construction of North-South Road Corridor (Phase 4) in the amount of US\$ 150 million.
7 мая 7 May	Управляющий принял участие в ежегодном собрании Совета управляющих Азиатского банка развития. The manager participated in the annual meeting of the Board of Governors of ADB.
15 июня 15 June	Антикризисный фонд ЕврАзЭС переименован в Евразийский фонд стабилизации и развития. Средства Фонда теперь могут использоваться для предоставления грантов. The EurAsEC Anti-Crisis Fund was renamed the Eurasian Fund for Stabilisation and Development. Now, the Fund resources can be used to provide grants.
3 июля 3 July	Принято решение о предоставлении инвестиционных кредитов на финансирование проектов «Модернизация оросительных систем» в Армении в объеме 40 млн долларов США и «Реабилитация Токтогульской ГЭС. Фаза 2» в Кыргызстане в объеме 100 млн долларов США. A decision was adopted to provide investment loans to the Irrigation System Modernisation Project in the Republic of Armenia and US\$ 100 million to the Toktogul HPP Rehabilitation Project (Phase 2) in Kyrgyzstan.
25 сентября 25 September	Управляющий принял участие в 14-й ежегодной конференции CAREC. The Manager participated in the 14th annual CAREC Conference.
29 сентября 29 September	Управляющий принял участие в роуд-шоу проекта «Реабилитация Токтогульской ГЭС. Фаза 2» в Кыргызстане, организованном АБР. The Manager participated in a road-show for the Toktogul HPP Rehabilitation Project (Phase 2) (Kyrgyzstan) arranged by the ADB.
12 октября 12 October	Вступило в силу кредитное соглашение с Республикой Арменией по проекту «Строительство автодорожного коридора „Север – Юг“ (4-я очередь)» в объеме 150 млн долларов США. The US\$ 150 million loan agreement with the Republic of Armenia for the Construction of North-South Road Corridor (Phase 4) came into effect.
16 октября 16 October	Подписано кредитное соглашение с Республикой Арменией на финансирование проекта «Модернизация оросительных систем» в объеме 40 млн долларов США. A loan agreement was signed allocating US\$ 40 million to the Republic of Armenia to finance the Irrigation System Modernisation Project.
4 ноября 4 November	Подписано соглашение с Республикой Арменией о предоставлении финансового кредита в размере 300 млн долларов США. An agreement was signed providing a financial credit of US\$ 300 million to the Republic of Armenia.
7 декабря 7 December	Состоялась многосторонняя миссия на один из участков проекта «Модернизация оросительных систем» в Республике Армении. A multilateral mission visited one of the sites of the Irrigation System Modernisation Project in the Republic of Armenia.
8 декабря 8 December	Одобрено предоставление первого транша в размере 100 млн долларов США в рамках финансового кредита Республике Армении в объеме 300 млн долларов США. Предварительно одобрена заявка Республики Армении на предоставление инвестиционного кредита на финансирование проекта «Строительство водохранилища Мастара». Разработан порядок предоставления грантов из средств ЕФСР. Approval was granted for the disbursement of the first tranche (US\$ 100 million) of the US\$ 300 million financial credit to the Republic of Armenia. Preliminary approval was also granted for the Republic of Armenia's request for an investment loan to finance the Mastara Reservoir Construction Project. The Procedure of Providing Grants Financed with EFSD Resources was drafted.

ОСНОВНЫЕ РЕШЕНИЯ СОВЕТА ФОНДА В 2015 ГОДУ

KEY DECISIONS OF THE EFSD COUNCIL IN 2015

Дата Date	Решение Decision
03.03.2015	<p>Принять к сведению отчет Управляющего по исполнению рекомендации Совета Фонда по подготовке Программы среднесрочных реформ Республики Таджикистан. Рекомендовать Министерству финансов Республики Таджикистан представить в Фонд до 1 марта 2015 года заявку на получение финансового кредита на поддержку бюджета.</p> <p>To take note of the Manager's report on implementing the Fund Council's recommendations regarding the Medium-Term Reform Programme being drawn up by the Republic of Tajikistan. To recommend to the Ministry of Finance of the Republic of Tajikistan that it submits to the Fund—by 1 March 2015—a request for a financial credit to support the state budget.</p>
03.03.2015	<p>Одобрить проект Типовой формы соглашения с государствами-участниками о предоставлении информации о социально-экономическом развитии.</p> <p>To approve the draft Template Agreement with member states on submitting information on their social and economic development.</p>
03.03.2015	<p>Принять к сведению Отчет о ходе выполнения Программы деятельности, финансируемой за счет средств Фонда, на 2014 год и утвердить Программу на 2015 год.</p> <p>To take note of the Report on Progress in Implementing the Programme of Operations Financed with the Fund Resources for 2014 and to roll the Programme out for 2015.</p>
03.03.2015	<p>Утвердить Смету административных расходов Управляющего средствами Фонда на 2015 год.</p> <p>To approve administrative cost estimates for the Fund Resources Manager for 2015.</p>
02.04.2015	<p>Одобрить проект Соглашения о предоставлении инвестиционного кредита из средств Фонда для финансирования проекта «Строительство автодорожного коридора „Север — Юг“ (4-я очередь)» между Республикой Арменией и ЕАБР.</p> <p>To approve a draft Agreement between the Republic of Armenia and EDB on an investment loan from Fund resources to support the Construction of North-South Road Corridor (Phase 4).</p>
02.04.2015	<p>Принять к сведению информацию о ходе работы по одобренным инвестиционным проектам Фонда.</p> <p>To review progress of Fund's approved investment projects.</p>
03.07.2015	<p>Продолжить работу по подготовке заключений по заявкам Республики Армении и Республики Беларусь на получение финансовых кредитов.</p> <p>To continue appraising the requests for financial credits from the Republic of Armenia and Republic of Belarus.</p>
03.07.2015	<p>Принять принципиальное решение предоставить финансовый кредит Республике Таджикистан для поддержки государственного бюджета на 2015–2016 годы в объеме 40 млн долларов США. Доработать отдельные меры матрицы реформ, реализацию которых поддержит кредит.</p> <p>Strategic decision taken to provide a financial credit to the Republic of Tajikistan to support the state budget in 2015-2016 in the amount of US\$ 40 million. Reforms to be supported by this credit to be refined further.</p>
03.07.2015	<p>Предоставить Республике Армении инвестиционный кредит для финансирования проекта «Модернизация оросительных систем» в объеме 40 млн долларов США.</p> <p>Investment loan in the amount of US\$ 40 million extended to the Republic of Armenia to finance the Irrigation System Modernisation Project.</p>
03.07.2015	<p>Предоставить Кыргызской Республике инвестиционный кредит для финансирования проекта «Реабилитация Токтогульской ГЭС. Фаза 2» в объеме 100 млн долларов США.</p> <p>Investment loan in the amount of US\$ 100 million provided to the Kyrgyz Republic to finance the Toktogul HPP Rehabilitation Project (Phase 2).</p>
03.07.2015	<p>Одобрить предложение Кыргызской Республики о переносе даты окончания периода доступности кредита, установленной Соглашением о предоставлении инвестиционного кредита из средств Фонда по проекту «Финансирование поставок сельскохозяйственной техники в Кыргызскую Республику», с 31 декабря 2015 года на 30 июня 2017 года. Поручить Управляющему уведомить Кыргызскую Республику об установлении более поздней даты окончания периода доступности по кредиту в порядке, предусмотренном Соглашением.</p> <p>A proposal from the Kyrgyz Republic to extend the end date of the availability of loan funds from 31 December 2015 to 30 June 2017 was approved. The loan from the Fund helped finance the supply of agricultural machinery to the Kyrgyz Republic. The Fund Manager was instructed to notify the Kyrgyz Republic of this extension to the loan in accordance with the procedure established in the Agreement.</p>

03.07.2015	<p>Рекомендовать полномочным представителям участников Фонда в Совете Фонда инициировать выполнение внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу Протоколов о внесении изменений в Договор об учреждении Фонда и в Соглашение об управлении средствами Фонда.</p>
	<p>Authorised representatives of the EFSD member states on the Fund Council were invited to initiate national procedures required to amend the Treaty Establishing the Fund and the Agreement on the Management of Fund Resources to come into force.</p>
03.07.2015	<p>Утвердить Годовой отчет о деятельности ЕАБР в качестве Управляющего средствами ЕФСР.</p>
	<p>The Annual Report of EDB, acting as Resources Manager of the Eurasian Fund for Stabilisation and Development, was approved.</p>
01.10.2015	<p>Поручить Управляющему приостанавливать и восстанавливать выдачу средств ЕФСР в соответствии с условиями заключенных соглашений о предоставлении средств Фонда с одновременным уведомлением Экспертного совета ЕФСР и Совета ЕФСР о таком приостановлении и восстановлении для принятия дальнейших решений.</p>
	<p>Authority to suspend and renew disbursement of EFSD resources delegated to the Manager in accordance with the terms and conditions of signed agreements on the allocation of Fund resources, simultaneously notifying the EFSD Council of Experts and the EFSD Council of such suspensions or renewals when such decisions are taken in future.</p>
01.10.2015	<p>Одобрить проект Соглашения о предоставлении инвестиционного кредита из средств Фонда для финансирования проекта «Модернизация оросительных систем» между Республикой Арменией и ЕАБР, разрешив Управляющему вносить в него изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.</p>
	<p>The draft Agreement between the Republic of Armenia and EDB on an investment loan financed by the Fund to support the Irrigation System Modernisation Project was approved and the Manager authorised to make amendments and addenda thereto which do not constitute substantive change.</p>
29.10.2015	<p>Одобрить заключение Управляющего по заявке Республики Армении на предоставление финансового кредита из средств Фонда для поддержки бюджета Республики Армении в 2015–2017 годах. Одобрить Программу Правительства Республики Армении, содержащуюся в Письме о намерениях Правительства Республики Армении и Центрального банка Республики Армении, реализация которой является условием предоставления финансового кредита. Предоставить Республике Армении финансовый кредит из средств Фонда. Одобрить для подписания Управляющим проект Соглашения о предоставлении финансового кредита из средств Фонда между Республикой Арменией и Управляющим, разрешив Управляющему вносить в него изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.</p>
	<p>The Manager's Appraisal to the Republic of Armenia's request for a financial credit from the Fund to support the budget of the Republic of Armenia in 2015-2017 was approved. The EFSD approved the Programme of the Government of the Republic of Armenia as laid out in a Letter of Intent from the Government of the Republic of Armenia and the Central Bank of the Republic of Armenia. The implementation of this programme is a pre-condition for allocating the credit. EFSD allocated the financial credit to the Republic of Armenia from Fund resources. A draft agreement between the Republic of Armenia and the Manager relating to a financial credit from the Fund was approved for signature by the Manager, authorising the Manager to make amendments and addenda thereto which do not constitute substantive change.</p>
08.12.2015	<p>Предоставить первый транш финансового кредита Республике Армении в размере 100 млн долларов США после вступления в силу Соглашения о предоставлении финансового кредита и выполнения всех предусмотренных им предварительных условий предоставления транша.</p>
	<p>The first tranche of the financial credit to the Republic of Armenia equivalent to US\$ 100 million to be disbursed once the Agreement on providing the credit comes into force and all conditions for the tranche disbursement established therein are met.</p>
08.12.2015	<p>Предоставить Республике Таджикистан финансовый кредит из средств ЕФСР в размере 40 млн долларов США при условии реализации мер политики по устранению искажений в механизме образования обменного курса.</p>
	<p>To extend to the Republic of Tajikistan a financial credit financed from EFSD resources in the amount of US\$ 40 million subject to implementation of policy measures aimed at eliminating distortion in the exchange rate mechanism.</p>
08.12.2015	<p>Одобрить представленную Республикой Арменией Концепцию инвестиционного проекта «Строительство водохранилища Мастара». Одобрить заключение Управляющего на предварительную заявку Республики Армении на предоставление из средств Фонда инвестиционного кредита для финансирования проекта «Строительство водохранилища Мастара».</p>
	<p>To approve the Concept for the Mastara Reservoir Construction Project submitted to the EFSD by the Republic of Armenia. To approve the Manager's Appraisal of the Preliminary Application of the Republic of Armenia for an investment loan to finance the Mastara Reservoir Construction Project.</p>
08.12.2015	<p>Утвердить Порядок предоставления грантов из средств Евразийского фонда стабилизации и развития. Установить на 2016 год сумму средств Фонда, доступных для предоставления в виде грантов, в объеме 9 млн 928 тыс. долларов США. Установить, что гранты предоставляются государствам – участникам Фонда с уровнем валового национального дохода на душу населения ниже 4 млн 125 тыс. долларов США.</p>
	<p>To approve the procedure for providing grants financed from EFSD resources. Fund resources available for grant financing in 2016 established at US\$ 9,928,000. It has been established that grants are to be provided to EFSD member states with per capita gross national income below US\$ 4,125,000.</p>

ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

ACRONYMS AND ABBREVIATIONS

АБР – Азиатский банк развития

ВБ – Всемирный банк

ГЭС – Гидроэлектростанция

ЕАБР, Банк, Управляющий средствами Фонда – Евразийский банк развития

ЕврАзЭС – Евразийское экономическое сообщество

МВФ – Международный валютный фонд

С/х – Сельское хозяйство

Участники – Государства, являющиеся участниками Фонда в соответствии с Договором об учреждении Фонда и Положением о Фонде: Республика Армения, Республика Беларусь, Республика Казахстан, Кыргызская Республика, Российская Федерация и Республика Таджикистан.

Фонд, ЕФСР – Евразийский фонд стабилизации и развития

ADB – Asian Development Bank

WB – World Bank

HPP – Hydro Power Plant

EDB, the Bank, the Fund Resources Manager – Eurasian Development Bank

EurAsEC – Eurasian Economic Community

IMF – International Monetary Fund

Member states – Countries which are EFSD members as per the Treaty Establishing the Fund and the Fund Statute, including: the Republic of Armenia, the Republic of Belarus, the Republic of Kazakhstan, the Kyrgyz Republic, the Russian Federation and the Republic of Tajikistan.

The Fund, EFSD – Eurasian Fund for Stabilisation and Development

Проектный блок Евразийского фонда стабилизации и развития:

Российская Федерация
123610, г. Москва, Краснопресненская наб., д. 12, офисное здание 3
Тел.: +7 (495) 645 04 45
www.efsd.eabr.org

Штаб-квартира ЕАБР:

Республика Казахстан
050051, г. Алматы, пр-т Достык, д. 220
Тел: +7 (727) 244 40 44
Факс: +7 (727) 244 65 70
E-mail: info@eabr.org
www.eabr.org

Филиал ЕАБР:

Российская Федерация
191014, г. Санкт-Петербург, ул. Парадная, д. 7
Тел.: +7 (812) 320 44 41, 320 44 45, 320 44 46
Факс: +7 (812) 329 40 41

Представительства ЕАБР:

Республика Армения
0010, г. Ереван, ул. В. Саргсяна, д. 26/1
Бизнес-центр «Эребуни Плаза», 8-й этаж, офис 811
Тел.: +374 (10) 54 01 02
Факс: +374 (10) 54 13 52

Республика Беларусь
220030, г. Минск, ул. Мясникова, д. 70, офис 310
Тел.: + 375 (17) 306 54 64
Факс: + 375 (17) 306 54 65

Республика Казахстан
010000, г. Астана, ул. Конаева, д. 33
Бизнес-центр «Астаналык», 11-й этаж
Тел.: +7 (7172) 50 20 05

Кыргызская Республика
720040, г. Бишкек, бул. Эркиндик, д. 21
Тел.: + 996 (312) 66 04 04
Факс: + 996 (312) 66 21 46

Республика Таджикистан
734012, г. Душанбе, ул. Айни, д. 24а,
Бизнес-центр «С.А.С», 4-й этаж
Тел.: + 992 (44) 6 40 04 45
Факс: + 992 (44) 6 40 04 46

EFSD Project Block:

12 Krasnopresnenskaya Nab.,
3rd office building,
Moscow 123610,
Russian Federation
Phone: +7 (495) 645 04 45
www.efsd.eabr.org

EDB Headquarters:

220 Dostyk Avenue, 050051 Almaty,
Republic of Kazakhstan,
Phone: +7 (727) 244 40 44
Fax: +7 (727) 244 65 70
E-mail: info@eabr.org
www.eabr.org

EDB Branch:

7 Paradnaya St.,
St. Petersburg 191014,
Phone: +7 (812) 320 44 41, 320 44 45, 320 44 46
Fax: +7 (812) 329 40 41

EDB Representative Offices:

26/1 V. Sargsyan St.,
0010 Yerevan Business Centre "Erebuni-Plaza",
8th floor, office 811,
Republic of Armenia
Phone: +374 (10) 54 01 02
Fax: +374 (10) 54 13 52

70 Myasnikov St., office 310, 220030 Minsk,
Republic of Belarus
Phone: + 375 (17) 306 54 64
Fax: + 375 (17) 306 54 65

33 Konayev St., 010000 Astana,
Business Centre "Astanalyk", 11th floor,
Republic of Kazakhstan
Phone: +7 (7172) 50 20 05

21 Blvd. Erkindik, 720040 Bishkek,
Kyrgyz Republic
Phone: +996 (312) 66 04 04
Fax: +996 (312) 66 21 46

24a Aini St., 734012 Dushanbe,
Business Centre "C.A.C", 4th floor,
Republic of Tajikistan
Phone: +992 (44) 6 40 04 45
Fax: +992 (44) 6 40 04 46

www.efsd.eabr.org